

Jornal de Debates  
Cultura-Semicultura-Contracultura  
6 de junio de 1974  
Río - Brasil

Autor: Clóvis Moura

### Um poeta peruano

Faz pouco tempo que, comentando o livro de um poeta, falava da crise de comunicação na poesia brasileira. E acentuava, no mesmo artigo, que, ao nosso ver isto advinha da opção que os poetas atuais estão fazendo frente à problemática social que se lhes apresentam e sobre a qual têm de opinar. Estas considerações iniciais surgem em face da clareza e da comunicabilidade marcante do livro de Nicomedes Santa Cruz (1), cuja leitura terminamos. Este poeta peruano pode ser enquadrado entre os principais realizadores da América Latina, porque a sua poesia, vinda de raízes profundamente populares, passa por um processo de filtragem, que é a vigilância estética do poeta, resultando disto uma poesia que é de fácil leitura porque incorpora ao seu corpo os elementos de comunicação fundamentais da língua espanhola, e, ao mesmo tempo, levanta a problemática emergente das minorias negras o Peru.

Sua filiação poética está ligada a Hernández do “Martín Fierro”, aos poetas crioulos que o seguiram, a Nicolás Guillén, a uma certa parte da obra de Martí e lembra algumas vezes (embora não se sinta influência direta dele nos seus versos) Federico García Lorca. O livro é quase todo em redondilha maior, com alguns poemas de versos chamados livres. Usando o espanhol mas e é acrescentado a parte neológica do vocabulário africano Nicomedes Santa Cruz faz um livro fundamentalmente popular e essencialmente peruano.

Um exemplo: “Yo tengo fe en el destino / de esta mi patria peruana / por la calidad humana / de obreros y campesinos, / pues pese al duro camino / de escarnio y explotación / intacto está el corazón / de raza pujante y fuerte / resurecta a diaria muerte / y secular opresión”. Citamos este trecho para mostrar o sentido peruano, nacional da sua poesia. Por outro lado, por ser popular o A não deixa que a sua poesia se mantenha no nível do folclórico. Não. Ele consegue reelaborar esses

ritmos muito bem e elevá-los ao nível literario, criando, assim, uma obra de alta qualidade.

Escrevendo em espanhol, joga também com palavras afroperuanas e quichuas, construindo com esta argamassa os seus elementos de comunicação. E o que êle comunica? Os problemas das comunidades desprotegidas, acossadas por uma realidade angustiante. Esta temática leva a que sua poesia se concentre, adquira um estilo nervoso, denso e algumas vezes torturado. Ótimo livro de um grande poeta.

(1). Nicomedes Santa Cruz: "Ritmos Negros del Perú", 1971. Ed. Losada, Buenos Aires, 1971.

### Un poeta peruano

Hace poco, comentando el libro de un poeta, hablé de la crisis de comunicación de la poesía brasileña. En el mismo artículo, subrayaba que, en nuestra opinión, ello se debía a la elección que los poetas actuales están haciendo frente a los problemas sociales que se les plantean y sobre los que tienen que opinar. Estas consideraciones iniciales surgen de la claridad y notable comunicabilidad del libro de Nicomedes Santa Cruz (1), que acabamos de terminar de leer. Este poeta peruano puede ser considerado uno de los principales escritores de América Latina porque su poesía, que proviene de raíces profundamente populares, pasa por un proceso de filtro, que es la vigilancia estética del poeta, dando como resultado una poesía de fácil lectura porque incorpora en su cuerpo los elementos comunicativos fundamentales de la lengua española, y al mismo tiempo plantea el tema emergente de las minorías negras en el Perú.

Su filiación poética está ligada al Hernández del «Martín Fierro», a los poetas criollos que le siguieron, a Nicolás Guillén, a cierta parte de la obra de Martí y recuerda a veces (aunque no hay influencia directa de él en sus versos) a Federico García Lorca. El libro se desarrolla casi en su totalidad en verso mayor, con algunos poemas de los llamados de verso libre. Utilizando el español pero

añadiendo una parte neologística de vocabulario africano, Nicomedes Santa Cruz crea un libro fundamentalmente popular y esencialmente peruano.

Un ejemplo: «Yo tengo fe en el destino / de esta mi patria peruana / por la calidad humana/ de obreros y campesinos, / pues pese al duro camino / de escarnio y explotación / intacto está el corazón / de raza pujante y fuerte / resurrecta a diaria muerte / y secular opresión». Citamos este pasaje para mostrar el sentido peruano, nacional, de su poesía. Por otra parte, por ser popular, no deja que su poesía se quede en el ámbito de lo folclórico. No. Consigue reelaborar muy bien estos ritmos y elevarlos a un nivel literario, creando así una obra de altísima calidad.

Escribiendo en español, juega también con palabras afroperuanas y quechuas, construyendo con esta argamasa sus elementos de comunicación. ¿Y qué comunica? Los problemas de las comunidades desprotegidas, acosadas por una realidad agónica. Este tema hace que su poesía se concentre, adquiriendo un estilo nervioso, denso y a veces torturado. Un gran libro de un gran poeta.

(1). Nicomedes Santa Cruz: “Ritmos Negros del Perú”, 1971. Ed. Losada, Buenos Aires, 1971.